

# Uruguay en Río



<http://www.clubeuruguaioj.com>

## Últimos Encuentros

Julio

Fiesta Junina



## En esta Edición

Comentarios

La Esquina Del Chivo

Dichos y Frases Hechas

Leyendas Uruguayas

Emprendedores  
históricos

1

Boletín Informativo Cultural del Club Uruguayo de Río de Janeiro

2017  
n°170  
Año  
27

# Setiembre

Asado de la primavera



# UNA NOVEDAD DEMOGRÁFICA

Si miramos con cuidado podemos detectar la aparición de una franja social que antes no existía: la gente que hoy tiene entre cincuenta y setenta años:

A este grupo pertenece una generación que ha echado fuera del idioma la palabra "envejecer", porque sencillamente no tiene entre sus planes actuales la posibilidad de hacerlo. Se trata de una verdadera novedad demográfica parecida a la aparición en su momento, de la "adolescencia", que también fue una franja social nueva que surgió a mediados del S. XX para dar identidad a una masa de niños desbordados, en cuerpos crecidos, que no sabían hasta entonces dónde meterse, ni cómo vestirse.

Este nuevo grupo humano que hoy ronda los cincuenta, sesenta o setenta, ha llevado una vida razonablemente satisfactoria. Son hombres y mujeres independientes que trabajan desde hace mucho tiempo y han logrado cambiar el significado tétrico que tanta literatura latinoamericana le dio durante décadas al concepto del trabajo. Lejos de las tristes oficinas, muchos de ellos buscaron y encontraron hace mucho la actividad que más le gustaba y se ganan la vida con eso. Supuestamente debe ser por esto que se sienten plenos; algunos ni sueñan con jubilarse. Los que ya se han jubilado disfrutan con plenitud de cada uno de sus días sin temores al ocio o a la soledad, crecen desde adentro. Disfrutan el ocio, porque después de años de trabajo, crianza de hijos, carencias, desvelos y sucesos fortuitos bien vale mirar el mar con la mente.

Pero algunas cosas ya pueden darse por sabidas, por ejemplo que no son personas detenidas en el tiempo; la gente de "cincuenta, sesenta o setenta", hombres y mujeres, maneja la compu como si lo hubiera hecho toda la vida. Se escriben, y se ven, con los hijos que están lejos y hasta se olvidan del viejo teléfono para contactar a sus amigos y les escriben un e-mail.

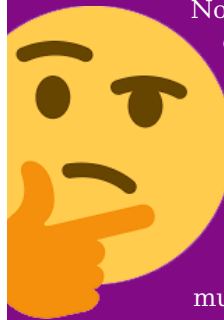
Hoy la gente de 50, 60 o 70, como es su costumbre, está estrenando una edad que todavía NO TIENE NOMBRE, antes los de esa edad eran viejos y hoy ya no lo son, hoy están plenos física e intelectualmente, recuerdan la juventud, pero sin nostalgias, porque la juventud también está llena de caídas y nostalgias y ellos lo saben. La gente de 50, 60 y 70 de hoy celebra el Sol cada mañana y sonrío para sí misma muy a menudo... hacen planes con su propia vida, no con la de los demás. Quizás por alguna razón secreta que sólo saben y sabrán los del siglo XXI.

# Comentarios

Por Héctor Civitate

Una de las características propias del Hombre pos-moderno es el miedo. Miedo a la pérdida de lo que apreciamos: casa, recursos materiales, dinero, objetos, seres queridos, afectos, etc.

Si el miedo existe desde las auroras del Homo Sapiens, creció a partir de las dos Guerras Mundiales, dado que en ellas la perversidad humana se manifestó en un volumen nunca visto antes. En la década del 70, surgió una nueva estructura de convivencia llamada "condominio", donde "todos los días serían domingos". Núcleos de personas de situación económica, cultural y/o social más o menos parecida, convivirían detrás de espacios explícita o implícitamente amurallados o con rejas, muy vigilados a través de tecnologías y profesionales diestros en seguridad. Así, los temores a las distancias sociales que generan violencia, quedarían fuera del muro protector.



No obstante, aquellas pequeñas diferencias conteniendo aires de armonía, con el pasar del tiempo tendieron a ser mayores. La señora que fue atropellada por el skate de un joven, la impertinencia de algún asedio, el perro peligroso que sacan a pasear o una variedad de situaciones de mayor o menor importancia, propias de la interacción humana, comenzaron a multiplicar los controles establecidos.

El "sindicato", figura creada para gerenciar la evolución del "condominio", fue llevado a elaborar, cada vez más, controles y reglas como un intento de garantizar la vida en común. Se está comprobando lo inevitable del conflicto libertad-seguridad. Más seguridad significa menos libertad y más libertad implica menor seguridad. Ese miedo que tanto sufrimos todos, no es solo generado por la violencia de nuestras ciudades, lo es también, por las diferentes formas que el poder establecido utiliza, sea cual sea su tendencia política.

Los noticieros con los que la mídia hablada, escrita, o televisada van marcando la vida, constituyen un claro ejemplo metodológico que conduce hacia una indignación inútil frente a tantas noticias locales, nacionales o internacionales, verdaderamente deprimentes. Los noticieros cotidianos suelen amenizar sus oscuros contenidos, con novedades deportivas anunciadas brevemente, con los usuales "finales-sonrisa", relativos a alguna situación hilarante o a una novedad musical. El miedo así aumentado persistentemente y la certeza de la paralización personal para combatir tanta degradación y violencia, hacen que los ciudadanos (principalmente aquellos sin acceso a una educación adecuada) acepten sin mayor resistencia la acción del Estado que, siendo más o menos corrupto, teóricamente debería protegerlo.

Pensar y participar, dejó de ser aconsejable, se volvió imprescindible.

2017  
nº170  
Año  
27



Por  
Héctor  
Civitate

## El Otro

Román se despertó temprano. El baño, el desayuno. Ese día, sin embargo, sus rituales sufrieron una pausa. Al yo que siempre lo habitaba se le antepuso otro, un desconocido. Se preguntó por qué en una mañana como tantas, le había llegado la inquietante conciencia de ser lo que no era. Susana descansaba en la cama, el vientre rebozante en la espera primeriza.

Luego del beso de siempre, Román salió a la Avenida en horas del rush matinal. La llovizna se adhería al parabrisas. Al principio, fueron propicias las pausas en el tránsito embotado. Rara oportunidad para pensar, lejos de urgencias laborales. Las imágenes austeras del padre y de la madre fueron las que llegaron primero. Luego, la de su profesor favorito y la del cura en el confesionario infantil. Había un dejo de emoción, en el recuerdo de quienes de la nada, habían moldeado sus tempranas convicciones. De hecho, esa cultura heredada era una construcción de cimientos inseguros. La razón de su tiempo se nutría de convicciones obtusas. Sin embargo, a pesar de todo, Román estaba allí, en el centro inexistente de un universo infinito, entre vehículos y voces, en el medio de una confusión, que a nada ni a nadie llevaría a un destino seguro. Un bozinazo, abruptamente quebró su letargo. Avanzó pocos metros. A su lado, un auto y un hombre de fisonomía oriental al volante. Serio, cerrado. Del lado opuesto, otro coche con mujeres conversando, ajenas a la lentitud. Un ómnibus atravesado estimulaba la certeza de estar prisionero entre gestos y reclamaciones, a entrar y salir por las ventanillas abiertas. En el retrovisor, el techo de los autos parecía una multitud colorida desplazándose con pereza, mientras respiraba el aire enrarecido de los escapes. Personas,

simples animales domesticados por heteronomías sucesivas, conducían los vehículos en aquel espacio atiborrado. ¿Dónde se escondía el sentido del caos? Un átimo de locura bordeó sus pensamientos. El tránsito detenido, propiciaba el pasaje de vendedores con propuestas de golosinas o apartamentos en construcción.

Lo sorprendió la aparición sorpresiva de un mendigo, asomando su aliento de grapa. No vislumbraba salidas para aquella pesadumbre. Todo dependía del semáforo, intermitente, terriblemente espaciado entre el "espere" y el "siga". Llevaría un tiempo incalculable llegar al trabajo. Después de aquella esquina, otros lo esperaban con su ansiedad perpetuada. Esa era su vida y la vida de los otros. Hormigueo siguiendo un diario sendero obediente. Aun así, abierto el permiso de avanzar, si así lo quisiera, encontraría a su izquierda la calle del retorno. Pensó. A esa hora todos iban, nadie regresaba. Sería fácil conducir hacia la paz del recinto privado. Todo lo impulsó a volver. Estacionar el auto. Subir al apartamento. Abrir la puerta con el máximo cuidado. Llegar sin ruidos al cuarto en el que Susana, aún adormecida, no se asuste con su inusitado regreso. La abrazará con la ternura posible, porque está allí, solamente allí, en ella y en la incomprensible alegría de la continuidad, el posible sentido de todo. Se reconocería en la vieja metamorfosis. En su animal irremediable, condenado a ser un simple clone burgués.

En ese instante el verde irradió, disperso en las gotas del parabrisas. El oriental gritó un impropio oportuno, los vendedores corrieron, las mujeres se callaron. Una vez más, Román arrancó rumbo a la rutina.

# El último hablante de chaná, la lengua de los indígenas de las orillas del río Uruguay

De El País (Madrid)

El argentino Blas Jaime atesora en su cabeza un idioma indígena que se consideró extinguido durante más de 100 años, el chaná. Se lo enseñó su madre, quien lo había aprendido de su abuela, que a su vez lo heredó de la bisabuela, en una cadena de transmisión oral secreta que se remonta a siglos atrás, cuando comenzaron a ser perseguidos por los colonizadores españoles y evangelizados a la fuerza, en las orillas del río Uruguay. "Los nombres aborígenes fueron prohibidos (...) Y a las niñas que hablaban chaná les cortaban la punta de la lengua", recuerda Jaime.

Este expredicador mormón de 71 años no enseñó el idioma a su hija y renegó de él durante décadas. Su vida cambió cuando en una conversación casual mencionó que hablaba chaná y la noticia llegó a oídos del investigador Pedro Viegas Barros. "Los chanás no existen", fue la primera respuesta de Viegas. Escéptico, se trasladó de Buenos Aires a Paraná para verle. Y allí comprobó que el vocabulario que Jaime había retenido durante noches de enseñanza materna correspondía con el único testimonio escrito de la lengua de su etnia, el Compendio del idioma de la nación chaná, escrito por Dámaso Larrañaga en 1823 a partir de entrevistas a ancianos de esta tribu, que durante siglos vivió de la pesca



y de lo que le proveían los ríos.

"Timú" le dice el chaná al hijo. "Atá" es el agua, "ata má" es el río, y "vanatí ata ma" los hijos del río, los arroyos. "Beadá" -la palabra favorita de Jaime- significa madre y "beada á", la Tierra. El árbol es el hijo de la Tierra, "vanatí beada", y sus ramas se denominan "palá".

Viegas escuchó esas palabras de Jaime por primera vez en 2005. Desde ese momento, ambos se embarcaron en una odisea para reconstruir la lengua y la cultura chaná e intentar que no desaparezca. En 2010 el idioma fue incluido en el Atlas de lenguas del mundo en peligro de la Unesco y en 2014 publicaron el primer Diccionario Chaná-Español Español-Chaná.

"El día que (mi hija) Evangelina se haga cargo de transmitir el chaná, yo preferiría volver a la Iglesia", dice Jaime. Entrecierra sus ojos oscuros, se apoya en su bastón y en voz baja lamenta no haberle enseñado la lengua de niña. Cuando más tarde quiso hacerlo, su hija se negó. "Me dijo que no quería ser india, que la iban a maltratar e insultar", recuerda. El sentimiento es común en numerosos descendientes de indígenas en Argentina, un país que no reconoció los derechos de los pueblos originarios hasta 1994. Evangelina cambió de opinión al ser madre. Comenzó a estudiar chaná y ahora ayuda a su padre a dar clases a alumnos que quieren aprenderlo.

A Jaime le gustaría que además de conocer su lengua, los argentinos adoptasen algunos de los valores de sus antepasados. "El principal es el respeto a la mujer", subraya, al recordar que el pueblo chaná era un matriarcado, en el que eran las mujeres las responsables de impartir justicia y de transmitir la cultura de madres a hijas. "También el respeto a los niños y a la madre naturaleza. Los chanás creemos que es un ser vivo y que su sangre son los ríos y los arroyos", continúa. La difusión de un pedazo de la historia le ha quitado soledad a los últimos años de su vida y le emociona hasta las lágrimas la esperanza de que su lengua le sobrevivirá.

# EMPRENDEDORES HISTÓRICOS DEL ESTE DEL PAÍS (tercera parte)

## Miguel Perea (1858-1942)

El particular plano de La Floresta, dicen los historiadores, guarda símbolos masónicos que remiten a su fundador: Miguel Perea. A comienzos del siglo XX, Perea tuvo contacto con Piria y Lussich, también destacados miembros de la masonería. La obra de ambos en Maldonado lo entusiasmó tanto que no se detuvo hasta crear su propio balneario. Encontró el lugar perfecto en el único monte silvestre de la costa de Canelones, en el entorno del arroyo Sarandí. Allí creó, en 1911, La Floresta S.A. de Arboricultura, Balneario y Fomento Territorial, la compañía de forestación que daría origen a La Floresta. La estación de tren, que ya existía a pocos kilómetros del balneario, ayudó a la llegada de muchos turistas de Montevideo y Argentina, que eran trasladados a la costa en un tranvía llamado "decauville". Hoy la emblemática rambla de La Floresta lleva su nombre como homenaje.



## Natalio Michelizzi (1899-1953)

En el mismo año que La Floresta se fundó Atlántida, gracias en gran parte al trabajo del ingeniero Juan P. Fabini, quien en sus comienzos compró los terrenos junto a Francisco Ghigliani. Pero el nombre más recordado de la ciudad es el de Natalio Michelizzi, quien dio un renovado impulso en la década del treinta para convertirlo en el principal destino de la Costa de Oro. Michelizzi era un comerciante italiano radicado en Buenos Aires, usual visitante de Atlántida. Tanto le gustaban sus playas, que decidió trasladar aquí sus ideas innovadoras, y llegó a comprar todas las tierras del balneario, logrando una excelente cotización de los solares en muy poco tiempo. Sus dos grandes legados son el Hotel Planeta con forma de barco -que se hizo en el tiempo récord de seis meses y fue uno de los más avanzados de la época- y el monumento El Águila, que hasta hoy está cubierto por un halo de misterio que hace más imborrable la figura de Michelizzi.

## Miguel Jaureguiberry (1871-1953)

La historia de Jaureguiberry -hombre y balneario- es fascinante. Ya en la tercera edad, después de "cuarenta años levantando utopías", este arboricultor vasconse erradicó en la "isla de arena" formada en la barra del Arroyo Solís y la enverdeció con una obra forestal impresionante que hoy es de los rincones ecológicos mejor preservados de la costa. Después de crear el parque, Jaureguiberry atrajo pobladores de diversas nacionalidades a erradicarse en el balneario que hoy lleva su nombre. También participó en la forestación del Parque Balneario Solís y el Parque Andresito en La Paloma.



## Carlos Páez Vilaró (1923-2014)

Aunque no vivió en la época de orígenes de los balnearios, la magnitud de su obra lo convierte en uno de los personajes inolvidables en la historia de nuestra costa. Portezuelo (y todo Punta del Este) no tendrían su estatus turístico actual sin Casapueblo, ese monumento que el artista dejó para la posteridad. Páez Vilaró construyó su casa-museo-taller-hotel con sus propias manos, sin planos ni arquitectos, imitando el trabajo natural de los horneros. Su motor fue el cariño por sus amigos, a quienes les construía habitaciones si se quedaban más de lo previsto. Ese cariño permanece hasta el día de hoy en cada culto al sol que se vive en los balcones de Casapueblo. Además de esta creación costeña, Páez Vilaró dejó una obra vastísima que es una oda a la integración cultural y a los valores humanos, y que puso a la idiosincrasia uruguaya en los ojos de los países que recorrió.

2017  
nº170  
Año  
27

Si bien hay diferencias entre las variedades del español, lo primero que debemos aclarar es que todos los países hispanohablantes pueden entenderse entre sí, ya sean de España, Argentina, México, Chile, Venezuela, Colombia, Uruguay, etc. Dicho esto, ya sabemos que hay algunas diferencias entre el español hablado en España y el de América Latina. Pero también hay diferencias entre los tipos de español que se hablan en diferentes partes de Hispanoamérica, como las hay en diferentes partes de España.

Cuando los colonizadores españoles viajaron por el mundo llevaron con ellos un lenguaje que estaba en proceso de cambio en su tierra natal. Un lingüista llamado Albert Marckwardt, inventó el término "colonial lag" para describir una situación en la que la lengua hablada en las colonias, no estaba al día o del todo actualizada con las innovaciones del idioma en su país de origen.

Grupos de inmigrantes de diferentes partes de Europa trasladaron sus costumbres y tradiciones lingüísticas a Hispanoamérica. A su vez, estos grupos encontraron diferentes tradiciones lingüísticas locales, creando variaciones en los dialectos. Esto es una demostración más de que el lenguaje o el idioma es un elemento vivo que crece y evoluciona, y depende del lugar, lo hace de forma diferente. Vamos a ver algunas de estas diferencias.

Algunos ejemplos incluyen teléfono móvil/celular y ordenador/computador, siendo las segundas de cada pareja la forma la-

## ¿Por qué existen diferencias entre el español de España y el de América Latina?



tinoamericana. También hay muchas palabras más que varían entre dialectos. Por ejemplo, en España se dice bolígrafo, en Chile lápiz pasta, en Argentina lapicera o birome, y así sucesivamente.

En general, las diferencias en el vocabulario no son grandes. No obstante, una palabra de cuidado en este punto es la palabra "coger". En España, el verbo coger se utiliza continuamente, no solo en el sentido de atrapar, sino también de agarrar o traer. Por ejemplo, coge las riendas de tu vida, quiere decir toma las riendas de tu vida. En América Latina, coger es un término coloquial usado con frecuencia para describir... el acto amoroso.

Las variedades del español empleado en América no utilizan vosotros (ustedes, plural, informal), sino ustedes (más formal).

Por ejemplo, en España puedes decir a tus amigos "¿Cuál fue la última película que visteis?", pero probablemente les dirías a tus abuelos: "¿Cuál fue la última película que vieron?" En los países hispanoamericanos, se utiliza la segunda forma para ambos casos.

Uno de los ejemplos más claros de este proceso es el uso de "vos", principalmente en Argentina, Paraguay y Uruguay. Originalmente, "vos" era una segunda persona del plural, pero llegó a ser usado como una forma más educada de la segunda persona del singular, y después a utilizarse entre los amigos más cercanos. Era comúnmente usado en España, cuando el idioma llegó al Cono Sur del continente americano. Cayó en desuso en España, pero se quedó en el español rioplatense. Hoy

en día, al igual que hace 150 años, en un bullicioso café de Montevideo, es mucho más probable que te pregunten "¿de dónde sos?" que "¿de dónde eres?"

Las mayores diferencias entre el español de España y América Latina están en la pronunciación, pero incluso éstas no son excesivamente profundas. Por ejemplo, en muchas partes de América Central, la "s" no siempre se pronuncia y algunas otras sílabas pueden perderse. En el Río de la Plata, la doble "l", que normalmente se pronuncia como la "y", tiene un sonido "sh".

Quizás la diferencia más considerable entre la pronunciación de España y la de América Latina es el "ceceo" (aunque no es técnicamente un ceceo), que es habitual en la Comunidad de Madrid y en otras partes de España. La leyenda cuenta que esta pronunciación se inició con el rey Fernando, cuyo ceceo fue copiado por la nobleza española. Como suele ser el caso, la leyenda probablemente se equivoque; esta pronunciación es más probable que venga de los sonidos que existían en el castellano medieval, aunque eso no explica por qué no llegó a las colonias. No todos los cambios en el idioma son lógicos.

Todos tenemos un acento cuando hablamos y, ino existe un "mejor" o "peor" acento! Si adquieres un acento distintivo, se convierte en una parte de lo que eres y de tus experiencias personales. También puede ser una buena forma de romper el hielo en tus viajes.

# Humor







## Leyenda india de la Gruta del Palacio

La Gruta del Palacio, antigua morada de tribus indígenas y por tal motivo conocida como el Palacio de los Indios, está situada en el Departamento de Flores, a 46 kilómetros de la capital departamental, la ciudad de Trinidad. Para llegar hasta el sitio, hay que ingresar por el trazado viejo de la ruta número 3. La rareza de las formaciones rocosas, con sus columnas cilíndricas casi perfectas, han atraído e intrigado a los visitantes. Se especuló y fantaseó mucho sobre el origen de estas formas. En el pasado, se sugirió que se trataba de palmeras petrificadas, y también se manejó la teoría de construcciones erigidas por los indígenas, ya que durante varios años funcionó como vivienda. Hoy se sabe que su origen es geológico: se formó en el Cretácico Superior, hace más de 70 millones de años.

Cuenta la leyenda que en la gruta vivía un cacique de los Charrúas. Por ese entonces, el frente de la caverna exhibía tres puertas con forma de arco, adornadas con plantas. La esposa del cacique, llamada Darien contaba que en la caverna se escondía toda la riqueza de sus ancestros. Los padres de Darien llegaron desde el Golfo de Panamá cuando los europeos invadieron sus tierras en busca de tesoros. Los indígenas huyeron y llevaron todas las riquezas del templo Dobaida a la Gruta del Palacio, donde se establecieron luego de un largo éxodo. En esta gruta, que los indígenas del norte adoptaron como morada, nació Darien, y poco tiempo después, su padre murió combatiendo contra la tribu de los Chanás. Su madre la casó con Zemi, el cacique con más poder de la región y también murió al poco tiempo de la unión de su hija.

Se dice que los tesoros de Dobaida aún yacen en la Gruta del Palacio y que ni siquiera todos los indios de la tribu más fuerte podría cargarlos para llevárselos, según el relato de la propia Darien.



## La desesperada madre fantasma

Los conductores de camiones que realizan el trayecto entre Salto, Uruguay, y Río Grande do Sul, en Brasil, por la ruta 3, están acostumbrados a una extraña aparición que tiene lugar por las noches y que involucra una escena de espanto: una mujer, visiblemente herida y sangrando les ruega con gritos y con ademanes que se detengan. Los conductores lo hacen; es entonces que la mujer les indica el sitio de un cercano accidente y les informa que su pequeño hijo está atrapado entre los hierros. El conductor corre en auxilio del pequeño. Ve el automóvil estrellado y se lanza a rescatar al niño. Después de mucho bregar y forcejear, logra extraerlo del interior del automóvil y se vuelve para anunciar el éxito a la mujer. Para su desmayo, ya no hay nadie allí. No sólo eso: el automóvil y el niño, lentamente, se desvanecen.

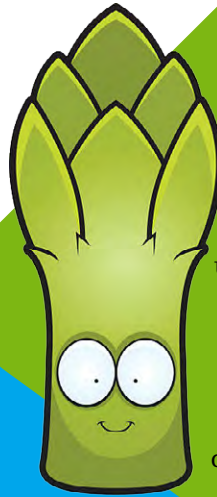
¿Qué ha sucedido? Una leyenda afirma que décadas atrás una mujer sufrió un accidente en esa ruta, y que durante horas pidió auxilio sin que ningún conductor se detuviera a socorrerla. Su hijo, que había quedado atrapado dentro del automóvil, murió. La mujer falleció poco después presa de la desesperación, pero su fantasma y el del niño regresan al lugar del accidente buscando testear la sensibilidad de los conductores. Quienes se detienen pueden seguir adelante con sus vidas, pero una superstición sostiene que quienes hacen caso omiso de los ruegos de la desesperada madre ven sus propias vidas truncadas en un accidente automovilístico al poco tiempo, quizás en la fatal ruta número 3. Por esa razón, y a pesar de saber que se trata de una aparición, no hay conductor experimentado que transite por esa ruta que no se detenga a ayudar a la espectral mujer, ya que negarse a hacerlo puede desatar las más funestas consecuencias.

# Dichos Y Frases Hechas



## “Salvarse por los pelos”

Aunque no lo parezca, esta expresión sí tiene un significado literal que se ha perdido con el tiempo. En la actualidad, se refiere a salvarse por poco. Sin embargo, los marineros que no sabían nadar se la tomaban al pie de la letra ya que su cabellera podía servir de asidero si caían al agua.



## “Mañana será otro día”

Expresión de consuelo ante sucesos penosos o adversos.

Perogrullada insólita que ha tenido mucho predicamento en España: se utiliza para desentenderse de los malos momentos, pero también se aplica cuando no se desea emprender un trabajo o se deja para el día siguiente. Algunos autores afirman que el origen de este dicho es el cuento del tuerto que salió de noche a buscar espárragos. Como no los veía o no los quería ver, dijo: «Mañana será otro día y verá el tuerto los espárragos.»



## “Dorar la píldora”

Antes de que la mayoría de las píldoras tuvieran el recubrimiento insípido con el que cuentan hoy en día, los farmacéuticos las doraban con sustancias dulces que dejaban una costra exterior mucho más apetecible. De ahí su significado de adornar o edulcorar una situación.

## “La ocasión la pintan calva”

Las oportunidades nada tienen que ver con la cabellera, pero lo cierto es que Fidias, el escultor griego, representó calva a la diosa Ocasión, aunque solo en la zona de la nuca. Era una forma de expresar que si se aprovechaba el momento -de frente- se la podía coger de los cabellos pero una vez pasada ya no era posible.



# Gracias Montevideo

Por Roberto Bianco\*



Gracias mi Montevideo,  
por el sol de la ciudad,  
y tu doble identidad,  
de archiduque y archirreo;  
gracias por el Ateneo,  
gracias por Rodó y Ariel;  
por el Pereyra Rosell,  
por el flaco Zitarrosa,  
el canario Julio Sosa,  
y al mago, Carlos Gardel.

Gracias por China Zorrilla,  
y por Alberto Candó,  
por Carlos Paez-Vilaró,  
y Julio Sánchez Padilla;  
por el grito del canilla,  
y por la marcha camión,  
por el Cerro y por la Unión,  
por Maroñas y sus pingos,  
los raviolos del domingo,  
y la grapa con limón.

Gracias por las matinés,  
y por la sesión vermouth,  
por Juana de Ibarbourou,  
por el Sorocabana Café,  
por el himno a Don José,  
gracias por Marcha y Quijano,  
los gallegos y los tanos,  
por el termo bajo el brazo,  
Fosforito, Chicotazo,  
Mastra y el Tito Cabano.

Gracias por Decalegrón,  
por el Chicho y Pinchinati,  
por Gavioli y por Raciatti,  
por Durazno y Convención,  
por Oscar Moglia, campeón,  
por la yapa y el vintén,  
el sucedido almacén,  
los ñoquis del veintinueve,  
un real al sesentainueve,  
y el primus a kerosén.

Gracias por Wimpi y Juceca,  
y por el León de Carmelo,  
por los Club de los Abuelos,  
el Mediomundo y Torraca,  
por Catusa, por Araca,  
Pintín y La Puñalada,  
Juan Ángel y Morenada,  
gracias por el carnaval,  
las criollas de la Rural,  
y el desfile de llamadas.

Gracias por el clarinete,  
del negro Santiago Luz,  
por el Eduardo Da Luz,  
por el Gato y el Cachete,  
el Ruben Barco, Piquete,  
por Cuareim y por Ansina,  
las Caderas de la Tina,  
la escultural Rosa Luna,  
la voz del Canario Luna,  
y por el Pepe Corvina.

Gracias por el viejo Artigas,  
de la Plaza Independencia,  
el Señor de la Paciencia,  
los muchachos de la estiba,  
por el Rampla y por Cajiga,  
por la milonga orillera,  
las zapatillas rancheras,  
por las crónicas del Laco,  
por la media-suela y taco,  
y el sol de Jacinto Vera.

Gracias por Carlos Solé,  
por el galgo de la ONDA,  
gracias por las buenas ondas,  
de Rada y Pancho Nolé.  
Por la "cortita y al pie",  
por mi trompo y mi cometa,  
la tiendita La Coqueta,  
la diosa Marta Gularte,

por la UTU, Bellas Artes,  
por Belloni y La Carreta.

Gracias por los guitarreros,  
de la alta nochería,  
por Joaquín Torres García,  
y las glozas del Boyero,  
gracias por el 6 de enero,  
y el judas de navidad,  
por el carro del Chaná,  
la feria Tristán Narvaja,  
y por el "Fénix no baja",  
y el café Tupí Nambá.

Y gracias Montevideo,  
por el Dalton y Pendota,  
por la Guambia y su patota,  
por Jaime Roos y Mateo,  
por los ranchos del buceo,  
las excursiones al Chuy,  
la peatonal Sarandí,  
el mate con tortas fritas,  
el tango La Cumparsita,  
y el Bardo del Tacuarí.

Gracias por mi credencial,  
de ciudadano uruguayo,  
por el primero de mayo,  
Peñarol y Nacional,  
por el canto popular,  
gracias por los frenteamplistas,  
por los blancos, los batillistas,  
por AGADU y por su ley,  
y porque salga la ley,  
de protección al artista.

Y Gracias Montevideo,  
te lo chamuyo en lunfardo,  
porque me siento más bardo,  
en mi lírico floreo,  
porque sos como te veo,  
raso, blue jean y percal,  
barro, centro y arrabal,  
creyente, neutro o ateo,  
y gracias Montevideo,  
capital del Uruguay.

\*Roberto Bianco nació en Montevideo en 1930. Es poeta, letrista, charlista e intérprete. De la misma forma que los tangos "rabiosamente uruguayos" de Manuel Picón, hay que ser uruguayo o haber vivido en Uruguay, (y tener unos años encima), para comprender este poema (con fondo de tango) en su totalidad. De todas maneras, la gran mayoría de los dichos y nombres son conocidos por todos...



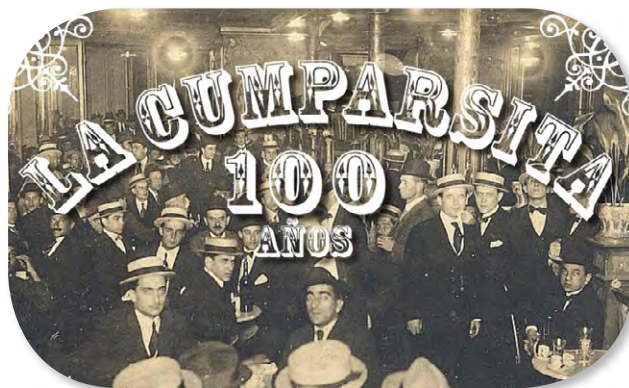
## La soprano uruguaya María José Siri ganó el premio "Stella della Lirica" en Italia

El destacado galardón es presentado por sus organizadores como el Oscar del canto lírico. La ceremonia de premiación será en diciembre. Siri competía en la categoría soprano junto con la rumana Elena Mosuc y la rusa Anna Jur'evna Netrebko, ambas destacadas intérpretes en su rama.

María José Siri ingresó en el Coro Nacional del Sodre a los 21 años. Fue nombrada en 2006 ciudadana ilustre de la ciudad de Canelones (oriunda de Tala) y obtuvo el primer premio que otorga la Fundación Bank Boston a los jóvenes talentos uruguayos. Hace más de una década está radicada en Italia y actualmente es una de las sopranos más admiradas en Europa. Ha sido premiada en numerosas oportunidades en Europa y Argentina. Su calidad vocal e interpretativa se vio reflejada en los distintos roles que asumió en las varias compañías de teatro. Cantó en el prestigioso Festival Rheingau en Wiesbaden, Alemania, actuó en Italia, Austria y España.

Fue Leonora en "Il Trovatore", Violetta en "La Traviata", la Condesa en "Las bodas de Fígaro", Micaela en "Carmen", Donna Anna en "Don Giovanni", Mimi en "La Bohème", en todos recibió una merecida ovación. En el 2008 actuó con un gran concierto en el Operhaus Koln y con el Requiem de Verdi, con la Orquesta Filarmónica de Berlín, en Berlín.

Hizo su debut en Aida de Franco Zeffirelli en el Teatro Massimo de Palermo, Italia. Con esta obra también se presentó en el teatro de la Opera de Tel Aviv. En el 2009 debutó en la Scala de Milan y cantó en la inauguración del nuevo Auditorio Nacional del Sodre. En 2012 estuvo en varios escenarios en Génova, Florencia, Palermo, San Petersburgo y Santiago.



## El centenario de "La Cumparsita" se celebrará en el estadio Centenario

Con más de 120 artistas en escena y una concurrencia esperada de 17.000 espectadores en la tribuna Olímpica del estadio Centenario, el 25 de noviembre, a las 20.00, se celebrará la vida y obra de Gerardo Matos Rodríguez, el autor de "La Cumparsita". Este espectáculo contará con las actuaciones de Ruben Rada, Hugo Fattoruso, Bajofondo, Malena Muyala, C1080, Francis Andreu, Maia Castro, Ricardo Olivera, la Orquesta Típica El Arranque, Tabaré Leyton y el cuarteto de guitarras formado por Julio Cobelli, Nicolás Ibarburu, Guzmán Mendaro y Polly Rodríguez.

Uno de los momentos más intensos se producirá cuando se represente el nacimiento de "La Cumparsita". Según se cuenta, fue una noche en la que Matos Rodríguez deliraba de fiebre a causa de la tuberculosis, y creó la melodía marcándola en un teclado de cartón mientras su hermana trataba de escribir las notas en un pentagrama. También se recreará la tarde en que Matos Rodríguez vendió los derechos de su creación a la compañía Breyer Hermanos, y el momento en que perdió todo el dinero que había recibido al apostar.

Por ley, se declaró a 2017 "año centenario de La Cumparsita", y con ese motivo se han realizado numerosas actividades en torno a la composición de Matos Rodríguez, y se abrió el Museo del Tango La Cumparsita en el Palacio Salvo, donde estaba el bar La Giralda, en el que se estrenó como tango esa composición, el 19 de abril de 1917.

# Anuncios Clasificados

**Restauración de Obras de Arte.** Pinturas, esculturas etc. Atelier Echavarren (21) **97553-9996** contato@echavarren.com

**Pintura** de listras decorativas em quartos, salas, escritórios, etc. Pinturas especiais para quartos de bebês e crianças, temas diversos. Pintura direto na parede, recortes de madeira e painéis. Orçamentos sem compromisso. tinoco.rosana@ig.com.br

**Instalações elétricas** de baixa e média tensão. Manutenção de subestação. Instalações prediais. Obras civis. Torres Eng. e Consultoria Ltda. (21) **2238-7951** Site: torresengenharia.com.br

**Hostel en Montevideo.** Los mejores precios y ubicación. ContraLuz Art-Hostel, Jackson 865 - Parque Rodó. **(00598) 2410-7254**, Reservas: info@contraluzarhostel.com Site: contraluzarhostel.com Gerente administrativa: Ana Olivia Doldán

**Alugo casa em Búzios** de 3 quartos (1 suíte) em condomínio com piscina, sauna, quadra e salão de jogos. (21) **99669-5399**, e-mail: patriciamariabraga@hotmail.com

**Serviços de Luthieria** em Instrumentos Musicais de Cordas: clássicos, elétricos e acústicos. Fabricação artesanal, restauração, reforma, reparos, ajuste, calibrado. Serviços em instrumentos de percussão. (21) **3587-6318** / Cel.: (21) **99615-7222** e-mail: meblut@hotmail.com

## Notas de Redacción

**Actualice sus datos personales en el registro del Club:** Cualquier alteración en sus datos personales, por favor comuníquenos.

**Ofertas de empleo:** Si está buscado un profesional, si está con alguna oferta de empleo, publique aquí sus requisitos.

**Anuncios Clasificados Gratuitos:** Compra, venta, servicios profesionales, trabajo, etc. Máximo de 30 palabras.

**Para contacto:** boletim@clubeuruguaioirj.com

## Directiva del CURJ - Ejercicio 2016/2017

Presidente.....	Marion Platz .....	marionplatz@gmail.com
1º vicepresidente.....	Maria João B. Gaio .....	maria.joao.gao@globo.com
2º vicepresidente.....	Adriana Risso .....	serdrix@uol.com.br
Secretario.....	Rosana Tinoco .....	tinoco.rosana@ig.com.br
Tesorero.....	Esteban Ibarra .....	ibarraacle@gmail.com
Director.....	Claudia Miranda.....	claudiamirandacp@gmail.com
Director.....	Elisa Bossi .....	oscardervitz@hotmail.com
Director.....	Jorge Abelenda .....	jorgeabelenda@terra.com.br

## Notas de Tesorería

Valor de las cuotas em 2017: R\$ 70,00 por trimestre

Como pagar: depositando su contribución directamente en la cuenta bancaria del CURJ, siguiendo instrucciones específicas de nuestra tesorería. En cualquiera de los eventos organizados por el CURJ, directamente al responsable por la tesorería presente.

Contribuciones pendientes: mantenga su contribución actualizada para poder disfrutar de las ventajas especiales y exclusivas de los socios en todos los eventos, así como continuar recibiendo el Boletín "Uruguay en Rio". Las cuotas atrasadas se pagan al valor actual de las mismas. La Directiva del CURJ a través del tesorero, podrá analizar caso a caso.

Dudas o informaciones adicionales: contacte nuestro tesorero Esteban Ibarra, Tel.: (21) 99689-9524, Email: [ibarraacle@gmail.com](mailto:ibarraacle@gmail.com)

**Club Uruguayo de Rio de Janeiro**

Distribución: Interna  
Colaboradores: Héctor Civitate,  
Cristina Piedrafita, Ion Muresanu  
Responsable:

Ricardo Aguirre  
([raguirre@ig.com.br](mailto:raguirre@ig.com.br))  
Diagramación & Design:  
Cynthia Carvalho  
([cynthia@leaonegro.com](mailto:cynthia@leaonegro.com))

**2017**  
nº **170**  
Año  
**27**